

Gênesis 04

1 Ἀδὰμ δὲ ἔγνω Εὕαν τὴν

1 Adão mas conheceu Eva, a

γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ συλλαβοῦσα

esposa sua, e concebendo

ἔτεκε τὸν Κάϊν καὶ εἶπεν

deu à luz a Caim e disse:

ἐκτησάμην ἄνθρωπον διὰ τοῦ

Eu adquirir homem através do

Θεοῦ. 2 καὶ προσέθηκε τεκεῖν

Deus. 2 E continuou dar à luz

τὸ ἀδελφὸν αὐτοῦ, τὸν ᾿Αβελ. καὶ

ao irmão seu a Abel. E

ἐγένετο ᾿Αβελ ποιμὴν προβάτων,

era Abel pastor de ovelhas,

Κάϊν δὲ ἦν ἐργαζόμενος τὴν

Caim mas era lavrador da

γῆν. 3 καὶ ἐγένετο μεθ’

terra. 3 E aconteceu, depois de

ἡμέρας ἤνεγκε Κάϊν ἀπὸ τῶν

dias, trouxe Caim dos

καρπῶν τῆς γῆς θυσίαν τῷ

frutos da terra sacrifício ao

Κυρίῳ, 4 καὶ ᾿Αβελ ἤνεγκε

Senhor. 4 E Abel trouxe

καὶ αὐτὸς ἀπὸ τῶν

também ele dos

πρωτοτόκων τῶν προβάτων

primogênitos de ovelhas

αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τῶν στεάτων

suas e das gorduras

αὐτῶν. καὶ ἐπεῖδεν ὁ Θεὸς ἐπὶ

suas, e olhou o Deus para

Ἄβελ καὶ ἐπὶ τοῖς δώροις
Abel e para os presentes

αὐτοῦ, 5 ἐπὶ δὲ Κάϊν καὶ ἐπὶ
seus, 5 para mas Caim e para

ταῖς θυσίαις αὐτοῦ οὐ
os sacrifícios seus não

προσέσχε. καὶ ἐλυπήθη Κάϊν
considerou, e entristeceu Caim

λίαν, καὶ συνέπεσε τῷ προσώπῳ
muito e caiu o semblante

αὐτοῦ. 6 καὶ εἶπε Κύριος ὁ Θεὸς
seu. 6 E disse Senhor o Deus

τῷ Κάϊν ἵνα τί περίλυπος
a Caim: Por que triste

ἐγένου, καὶ ἵνα τί συνέπεσε τὸ
ficaste e por que caído o

πρόσωπόν σου; 7 οὐκ ἐὰν
semblante teu? 7 não acaso

ὀρθῶς προσενέγκης, ὀρθῶς δὲ
bem trouxeste? bem mas

μὴ διέλης, ἥμαρτες; ἡσύχασον
Não dividiste pecaste. aquieta-te

πρὸς σὲ ἡ ἀποστροφή αὐτοῦ, καὶ
a ti deve retornar ele, e

σὺ ἄρξεις αὐτοῦ 8 καὶ εἶπε
tu dominarás ele. 8 E disse

Κάϊν πρὸς Ἄβελ τὸν ἀδελφὸν
Caim a Abel, o irmão

αὐτοῦ διέλθωμεν εἰς τὸ πεδῖον.
seu: Vamos ao campo;

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς
e aconteceu no estar eles

ἐν τῷ πεδίῳ ἀνέστη Κάϊν
no campo, se levantou Caim

ἐπὶ ᾿Αβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
contra Abel, o irmão seu,

καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν. 9 καὶ εἶπε
e matou a ele. 9 E disse

Κύριος ὁ Θεὸς πρὸς Κάϊν ποῦ
Senhor o Deus a Caim: Onde

ἔστιν ᾿Αβελ ὁ ἀδελφός σου; καὶ
está Abel, o irmão teu? e

εἶπεν οὐ γινώσκω μὴ
disse: Não sei, acaso

φύλαξ τοῦ ἀδελφοῦ μου εἰμὶ
guardião do irmão meu sou

ἐγώ; 10 καὶ εἶπε Κύριος τί
eu? 10 E disse Senhor: Que

πεποίηκας; φωνή αἵματος τοῦ
fizeste? Voz do sangue do

ἀδελφοῦ σου βοᾷ πρὸς με
irmão teu clama a mim

ἐκ τῆς γῆς. 11 καὶ νῦν
desde a terra. 11 E agora

ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ τῆς γῆς,
és maldito tu desde a terra

ἥ ἔχανε τὸ στόμα αὐτῆς
que abriu a boca sua

δέξασθαι τὸ αἷμα τοῦ ἀδελφοῦ
a receber o sangue do irmão

σου ἐκ τῆς χειρός σου 12 ὅτε
teu da mão tua. 12 Quando

ἐργᾷ τὴν γῆν, καὶ οὐ
lavrasses a terra, também não

προσθήσει τὴν ἰσχὺν αὐτῆς
acrescentará a força sua

δοῦναί σοι στένων καὶ τρέμων
dar a ti; que geme e treme

ἔσῃ ἐπὶ τῆς γῆς. 13 καὶ εἶπε
serás sobre a terra. 13 E disse

Κάιν πρὸς Κύριον τὸν Θεόν
Caim ao Senhor o Deus: meu

μείζων ἢ αἰτία μου τοῦ
maior o crime meu do

ἀφεθῆναί με 14 εἰ ἐκβάλλεις
perdoar-me. 14 Se expulsares

με σήμερον ἀπὸ προσώπου τῆς
me hoje da face da

γῆς καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου
terra e da presença tua,

κρυβήσομαι, καὶ ἔσομαι
ficar escondido e ser

στένων καὶ τρέμων ἐπὶ τῆς γῆς,
gemer e tremer sobre a terra,

καὶ ἔσται πᾶς ὁ
também será qualquer um que

εὕρισκων με, ἀποκτενεῖ με.
encontrar me matará a mim.

15 καὶ εἶπεν αὐτῷ Κύριος ὁ Θεός
15 E disse lhe Senhor o Deus:

οὐχ οὕτως, πᾶς ὁ
Não assim, qualquer um que

ἀποκτείνας Κάιν ἐπτά
matar Caim sete

ἐκδικούμενα παραλύσει.
vezes cansará

καὶ ἔθετο Κύριος ὁ Θεός
e colocou Senhor o Deus

σημεῖον τῷ Κάϊν τοῦ μὴ ἀνελεῖν
sinal em Caim o não matasse

αὐτὸν πάντα τὸν εὐρίσκοντα
a ele todo o encontrasse

αὐτόν. 16 ἐξῆλθε δὲ Κάϊν ἀπὸ
a ele. 16 saiu mas Caim da

προσώπου τοῦ Θεοῦ καὶ ῥκησεν
presença do Deus e habitou

ἐν γῇ Ναὶδ κατέναντι
na terra de Node, diante do

Ἑδέμ. 17 Καὶ ἔγνω Κάϊν τὴν
Éden. 17 E conheceu Caim a

γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ συλλαβοῦσα
esposa sua, e concebendo

ἔτεκε τὸν Ἐνὼχ. καὶ ἦν
deu à luz a Enoque; e era

οἰκοδομῶν πόλιν καὶ
construtor de cidade; e

ἐπωνόμασε τὴν πόλιν ἐπὶ τῷ
deu o nome à cidade do

ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, Ἐνὼχ.
nome do filho seu, Enoque.

18 ἐγεννήθη δὲ τῷ Ἐνὼχ
18 nasceu mas a Enoque

Γαϊδάδ, καὶ Γαϊδάδ ἐγέννησε τὸν
Gaidad; e Gaidad gerou a

Μαλελεήλ, καὶ Μαλελεήλ
Malele'él; e Malele'él

ἐγέννησε τὸν Μαθουσάλα, καὶ
gerou a Matusalém; e

Μαθουσάλα [ἐγέννησε](#) τὸν
Matusalém gerou a

[Λάμεχ](#) 19 καὶ [ἔλαβεν](#) ἑαυτῷ
Lameque. 19 E tomou para si

[Λάμεχ](#) [δύο γυναῖκας](#), [ὄνομα](#)
Lameque duas esposas; o nome
τῇ [μιᾶ](#) Ἀδά, καὶ [ὄνομα](#) τῇ
de uma Ada, e nome da

[δευτέρα](#) Σελλά. 20 καὶ [ἔτεκεν](#)
segunda Sella. 20 E deu à luz

Ἀδὰ τὸν Ἰωβήλ οὗτος ἦν [πατήρ](#)
Ada a Jobel; ele foi o pai

[οἰκούντων ἐν σκηναῖς](#)
habitantes em tendas,

κτηνοτροφῶν. 21 καὶ [ὄνομα](#) τῷ
pastoreando. 21 E o nome do

[ἀδελφῷ](#) αὐτοῦ Ἰουβάλ· οὗτος ἦν
irmão seu Jubal; ele foi

ὁ καταδείξας [ψαλτήριον](#) καὶ
o inventou saltério e

[κιθάραν](#). 22 Σελλὰ δὲ καὶ
harpa. 22 Sella mas também

αὕτη [ἔτεκε](#) τὸν Θόβελ, καὶ ἦν
ela deu à luz a Tobel; e era

[σφυροκόπος χαλκεὺς](#)
ferreiro, fabricante

[χαλκοῦ](#) καὶ [σιδήρου ἀδελφῇ](#)
de bronze e de ferro; irmã

δὲ Θόβελ Νοεμά. 23 [εἶπε](#)
mas de Tobel Noema. 23 disse

δὲ [Λάμεχ](#) ταῖς ἑαυτοῦ
mas Lameque às suas

[γυναιξίν](#) ᾿Αδὰ καὶ Σελλά,
esposas, Ada e Sella,

[ἀκούσατέ](#) μου τῆς [φωνῆς](#),
Ouvi minha a voz,

[γυναῖκες](#) [Λάμεχ](#),
ó esposas de Lameque,

[ένωτίσασθέ](#) μου τοὺς [λόγους](#),
dai ouvidos minhas às palavras,

[ὅτι](#) [ἄνδρα ἀπέκτεινα](#) εἰς
porque homem matei por

τραῦμα ἔμοι καὶ [νεανίσκον](#) εἰς
ferida minha e jovem por

μώλωπα ἔμοι 24 [ὅτι](#)
machucado meu. 24 Porque a

ἐπτάκις [ἐκδεδίκηται](#) ἐκ [Κάϊν](#),
vingança sete vezes de Caim,

ἐκ δὲ [Λάμεχ](#) [ἐβδομηκοντάκις](#)
de mas Lameque setenta vezes

[ἐπτά](#). 25 [᾿Εγνων](#) δὲ [᾿Αδάμ](#) [Εὕαν](#)
sete. 25 conheceu E Adão Eva,

τὴν [γυναῖκα](#) αὐτοῦ, καὶ
a esposa sua, e

[συλλαβοῦσα](#) [ἔτεκεν](#) υἱόν, καὶ
concebeu deu à luz filho, e

[ἐπωνόμασε](#) τὸ [ὄνομα](#) αὐτοῦ [Σήθ](#),
chamou o nome seu Sete,

[λέγουσα](#) ἐξανέστησε γάρ μοι
dizendo: levantou pois a mim

ὁ [Θεὸς σπέρμα ἕτερον](#) ἀντὶ
o Deus semente outra em lugar

[᾿Αβελ](#), ὃν [ἀπέκτεινε Κάϊν](#).
de Abel, a quem matou Caim.

26 καὶ τῷ [Σήθ](#) [ἐγένετο](#) υἱός,

26 E a Sete teve filho,

[ἐπωνόμασε](#) δὲ τὸ [ὄνομα](#) αὐτοῦ
chamou mas o nome seu

Ἐνός· οὗτος [ἤλπισεν](#)

de Enos: ele esperava

ἐπικαλεῖσθαι τὸ [ὄνομα](#) [Κυρίου](#)

invocar o nome do Senhor

τοῦ [Θεοῦ](#)

o Deus.